

Al Magnifico Rettore  
e p.c. Agli Organi Collegiali

**Oggetto:** Elezioni per il rinnovo delle rappresentanze nella Consulta del personale tecnico-amministrativo e dei collaboratori ed esperti linguistici – triennio accademico 2024-2027

Con la presente formalizzo la mia candidatura alle elezioni in oggetto per il collegio dei Collaboratori ed esperti linguistici, previste per il prossimo 26 giugno (Decreto rettorale n. 725 del 25/03/2024 di indizione delle votazioni).

In allegato, come richiesto, il mio *curriculum vitae*.

Pavia, 23 maggio 2024

Deirdre Kantz

## Deirdre Kantz

### Curriculum vitae et studiorum

Madre lingua inglese, laureata presso la Scuola per Interpreti e Traduttori dell'Università degli Studi di Trieste, Deirdre Kantz, collabora nei corsi di laurea di traduzione e mediazione linguistica presso l'Università degli Studi di Genova dal 1999.

Nel 2000 prende l'abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nelle scuole medie e superiori.

Dal 2001 lavora come CEL, collaboratore ed esperto linguistico, presso l'Università degli Studi di Pavia, soprattutto presso i corsi di laurea di natura medico-scientifico.

Attualmente lavora presso la Facoltà di Medicina. Dal 2009 insegna inglese, in qualità di docente a contratto, nei corsi di laurea di Farmacia e CTF.

#### Università degli Studi di Pavia

#### Anno Accademico 2001 - 2002 a tutt'oggi

	<b>Attività svolta negli A. A.</b>
• Collaboratore ed esperto linguistico lingua inglese presso il Centro Linguistico d'Ateneo dell'Università degli Studi di Pavia a tempo indeterminato. Insegnamento presso la Facoltà di Medicina, precedentemente presso la Facoltà di MM.NN.FF. (fino al 2005), Farmacia e Ingegneria (fino al 2009). Inoltre, è stata nominata Cultore della materia presso le Facoltà di Medicina e MM.NN.FF.	2001 - 2002 2002 - 2003 2003 - 2004 2004 - 2005
• Dal 2009 lavora quasi esclusivamente presso la Facoltà di Medicina, presso l'Università degli Studi di Pavia.	2005 - 2006 2006 - 2007
• Gennaio-Aprile 2017 Corso di lingua inglese livello C1 organizzato dal Centro Linguistico d'Ateneo per il personale dell'Ospedale Mondino (Fondazione Istituto Neurologico Nazionale C. Mondino - Pavia).	2007 - 2008 2008 - 2009 2009 - 2010 2010 - 2011
• 01/10/2019 - 22/12/2021 - Pavia, Italia <b>Docente Universitaria A Contratto Inglese I Anno Classe II</b> - Università Di Pavia, Dipartimento Di Biologia E Biotecnologie "Lazzaro Spallanzani"	2011 - 2012 2012 - 2013 2013 - 2014
• Incarico di docenza presso il Corso di Dottorato in Genetica, Biologia Molecolare e Cellulare (a.a.2019-2020 e a.a. 2020-2021) per il Corso di English Scientific Writing.	2014 - 2015 2015 - 2016 2016 - 2017
• Dal 2017 Docente a Contratto "ABILITA' LINGUISTICHE" - Scuole di Specializzazione di Area Medica	2017 - 2018 2018 - 2019 2019 - 2020 2020 - 2021

- Collaboratore presso l'Università degli Studi di Genova nel settore di lingua e traduzione inglese SSD L/LIN 12, anche nel settore della formazione a distanza, secondo le modalità successivamente spiegate. **Attività svolta negli A.A.**
- Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per il Diploma di Traduttori e Interpreti (ora Laurea triennale) presso la sede distaccata di Acqui Terme:
  - A.A. 1998-1999 Coordinatore: **Prof. A. P. Baldry** (Unige); **1998 - 1999**
  - A.A. 1999-2000 **1999 - 2000**
  - A.A. 2001-2002 **2001 - 2002**
  - A.A. 1999-2000 **2003 - 2004**
  - A.A. 2005-2006 **2005 - 2006**
  - A.A. 2006-2007 **2006 - 2007**
  - A.A. 2007-2008 **2007 - 2008**
  - A.A. 2008-2009 **2008 - 2009**
  - A.A. 2009-2010 **2009 - 2010**
  - A.A. 2010-2011 **2010 - 2011**
  - A.A. 2011-2012 **2011 - 2012**
  - A.A. 2012-2013 **2012 - 2013**
  - A.A. 2013-2014 **2013 - 2014**
  - A.A. 2014-2015 **2014 - 2015**
  - A.A. 2015-2016 **2015 - 2016**
  - A.A. 2016-2017 **2016 - 2017**
  - A.A. 2017-2018 **2017 - 2018**
  - A.A. 2018-2019 **2018 - 2019**
  - A.A. 2019-2020 **2019 - 2020**
  - A.A. 2020-2021 **2020 - 2021**
- Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per la Laurea per Traduttori e Interpreti presso l'Università degli Studi di Genova:
  - A.A. 2000-2001 Coordinatore: **Prof. M. Ulrych** (Unige). **2008 - 2009**
  - A.A. 2001-2004 Coordinatore: **Prof. C. Rundle** (Unige). **2009 - 2010**
  - A.A. 2010-2011 **2010 - 2011**
  - A.A. 2011-2012 **2011 - 2012**
  - A.A. 2012-2013 **2012 - 2013**
  - A.A. 2013-2014 **2013 - 2014**
  - A.A. 2014-2015 **2014 - 2015**
  - A.A. 2015-2016 **2015 - 2016**
  - A.A. 2016-2017 **2016 - 2017**
  - A.A. 2017-2018 **2017 - 2018**
  - A.A. 2018-2019 **2018 - 2019**
  - A.A. 2019-2020 **2019 - 2020**
  - A.A. 2020-2021 **2020 - 2021**
- Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per il Corso di Laurea Teoria e tecniche della mediazione interlinguistica (traduzione italiano in inglese, terzo anno A.A. 2005-2006/2006-2007) e docenza a contratto per il Corso di Laurea Specialistica in Traduzione (linguaggi Tecnico Scientifici A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010/2010-2011):
  - A.A. 2004-2010 Coordinatore: **Prof. J. Douthwaite** (Unige). **2018 - 2019**
  - A.A. 2019-2020 **2019 - 2020**
  - A.A. 2020-2021 **2020 - 2021**
- Dall'A.A. 2009-2010 a tutt'oggi Docente a contratto per il corso di lingua inglese presso la Facoltà di Farmacia, Università degli Studi di Genova. **2020 - 2021**

### E-LEARNING

- Docenza lingua inglese, Master Universitario di I° Livello in E-Learning per la Scuola, l'Università e l'Impresa: **Attività svolta negli A.A. tramite portali web.**
- A.A. 2003-2004/2004-2005/2007-2008 Coordinatore: **Prof. G. Adorni** (Facoltà Scienze della Formazione, Università degli Studi di Genova). Insegnamento a distanza tramite portale della facoltà intervallata da alcuni incontri in presenza.

**2003 - 2004**

Docenza terminologia inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Italiano-Francese) II e III edizione:	2005 - 2006
	2006 - 2007
	2007 - 2008
• Docenza terminologica inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Italiano-Francese) II e III edizione:	2008 - 2009
	2009 - 2010
	2010 - 2011
- A.A. 2004-2005/2005-2006 Coordinatore: <b>Prof. S. Poli</b> (Unige).	2011 - 2012
	2012 - 2013
• Docenza traduzione dall'italiano in inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico della banca e della finanza:	2013 - 2014
- A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008 Coordinatore: <b>Prof. S. Poli</b> (Unige).	
• Docenza traduzione dall'italiano in inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico:	
- A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010/2011- 2012 / 2012-2013 / 2013-2014 Coordinatore: <b>Prof. S. Poli</b> (Unige).	
• Docente a contratto per l'insegnamento "Scrittura per il Web - Modulo Inglese" il Corso di Laurea Specialistica in Scienze e Tecnologie della Comunicazione e dell'Informazione: A.A. 2004-2005/2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010 Coordinatore: <b>Prof. G. Adorni</b> (Unige).	

#### PARTECIPAZIONE PROGETTI

➤ Progetto: Cod. DP2005MASTER/800/1/1. "Progettista di comunicazione in Internet- MasterWeb 2005". Attività di docenza presso Aesseffe UOT di Savona - Materia: Web writing inglese. Periodo di insegnamento febbraio 2006.	2006 - 2007
➤ Presso l'Università degli Studi di Pavia insegnante di corsi di lingua inglese FSE (finanziati dai Fondi Sociali Europei) coordinati dal Prof. A. P. Baldry.	2002 - 2003
➤ Collaborazione con l'Associazione Italo-Britannica di Genova per l'insegnamento di corsi di lingua inglese presso la Facoltà di Ingegneria a Savona.	1998 - 2002
➤ "Anchorwoman" - presentatrice / coordinatrice, nel Programma Radio "I Teach You Learn - Mission English" presso la RAI, Radio Televisione Italiana, Friuli Venezia Giulia con i Professori Christopher Taylor e David Katan della facoltà "Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti" dell'Università di Trieste. Trasmissione settimanale per 50 puntate di "sketch" per l'insegnamento della lingua inglese. Questa iniziativa in campo	1990 - 1992

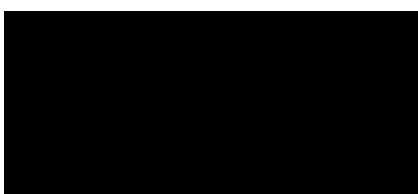
didattico/scientifico in ambito nazionale è stata successivamente trasmessa selettivamente in ambito nazionale.

## CONOSCENZA LINGUE

Inglese (madre lingua)

Italiano

Francese



# Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

## Informazioni Personali

---

Nome e Cognome Deirdre Kantz

Nazionalità

## Esperienza Professionale

---

01/11/2001–alla data attuale **Collaboratore ed Esperto Linguistico di Lingua Inglese a tempo indeterminato**

Università degli Studi di Pavia, Pavia (Italia)

Insegnamento della lingua inglese presso la Facoltà di Medicina, progettazione di materiali didattici, preparazione, svolgimento e correzione di prove d'esame. I corsi prevedono soprattutto l'approfondimento e l'analisi di testi multimodali in inglese.

Insegnamento precedentemente presso la Facoltà di MM.NN.FF. (fino al 2005), Farmacia e Ingegneria (fino al 2009). Inoltre, è stata nominata Cultore della materia presso le Facoltà di Medicina e MM.NN.FF.

Dal 2009 lavora esclusivamente presso la Facoltà di Medicina, presso l'Università degli Studi di Pavia.

10/2019–12/2019  
10/2020–01/2021  
10/2021–01/2022  
10/2022–01/2023  
11/2023–02/2024

**Docenza English Scientific Writing**

Università degli Studi di Pavia, Pavia (Italia)

Incarico di docenza presso il Corso di Dottorato in Genetica, Biologia Molecolare e Cellulare (a.a.2019-2020; a.a. 2020-2021; a.a. 2021-2022; a.a. 2022-2023) per il Corso di English Scientific Writing.

2017–alla data attuale

**Docente di Lingua Inglese a contratto**

Università degli Studi di Pavia (Facoltà di Medicina)

Insegnamento della lingua inglese agli specializzandi delle Scuole di Specializzazione Area Medica.

10/01/2009–alla data attuale

**Docente di Lingua Inglese a contratto**

Università degli Studi di Genova (Dipartimento di Farmacia)

Insegnamento della lingua inglese agli studenti dei corsi di Laurea Magistrale in Farmacia e Chimica e Technologie Farmaceutiche.

a.a. 2018–2019  
a.a. 2019–2020  
a.a. 2020–2021  
a.a. 2020–2022  
a.a. 2021–2023  
a.a. 2022–2023  
a.a. 2023–2024  
a.a. 2024–2025

**Docente di Lingua Inglese a contratto**

Università degli Studi di Pavia (Facoltà di Medicina)

Insegnamento della lingua inglese ai corsi di laurea delle Professioni Sanitarie della Riabilitazione

02/2020  
06/2023  
02/2024

**Docente a contratto Corso di Formazione "EMI"**

Università degli Studi di Pavia – Centro Linguistica d'Ateneo

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

06/2024

01/2017–04/2017

Insegnamento corso lingua inglese Livello C1 Dipendenti Ospedale Mondino Pavia

Università degli Studi di Pavia – Centro Linguistica d'Ateneo

01/02/2006–28/02/2006

Docenza presso Aesseffe UOT di Savona

Università degli Studi di Genova

Progetto: Cod. DP2005MASTER/800/1/1. "Progettista di comunicazione in Internet-MasterWeb 2005". Attività di docenza presso Aesseffe UOT di Savona - Materia: Web writing inglese. Periodo di insegnamento febbraio 2006.

05/06/2005–31/12/2014

Docenza traduzione dall'italiano in inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico

Università degli Studi di Genova (Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere)  
Insegnamento traduzione specializzata in campo giuridico.

A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010/2011-2012/2012-2013/  
2013-2014 Coordinatore: **Prof. S. Poli** (Unige).

05/06/2005–31/12/2008

Docenza traduzione dall'italiano in inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo economico della banca e della finanza

Università degli Studi di Genova (Facoltà di Lingue e Letterature Straniere),  
Genova (Italia)

Insegnamento a distanza della traduzione specializzata in campo economico della banca e della finanza:

- A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008 Coordinatore: **Prof. S. Poli** (Unige).

04/06/2004–30/11/2006

Docenza terminologia inglese Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Italiano-Francese) II e III edizione

Studio della terminologia specialistica e preparazione di schede terminologiche per il Master a distanza in traduzione specializzata in campo giuridico (Italiano-Francese) II e III edizione:

- A.A. 2004-2005/2005-2006 Coordinatore: **Prof. S. Poli** (Unige).

02/02/2004–31/12/2008

Docenza lingua inglese, Master Universitario di I° Livello in E-Learning per la Scuola, l'Università e l'Impresa (E-Learning)

Università degli Studi di Genova (Facoltà Scienze della Formazione)

- A.A. 2003-2004/2004-2005/2007-2008 Coordinatore: **Prof. G. Adorni** (Facoltà Scienze della Formazione, Università degli Studi di Genova). Insegnamento a distanza tramite portale della facoltà intervallata da alcuni incontri in presenza.

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

04/11/2004–31/12/2010

### Docente a contratto per l'insegnamento "Scrittura per il Web – Modulo Inglese"

Università degli Studi di Genova (Facoltà Scienze della Formazione), Genova (Italia)

Progettazione, sviluppo e insegnamento del modulo "Scrittura per il Web – Modulo Inglese" presso il Corso di Laurea Specialistica in Scienze e Tecnologie della Comunicazione e dell'Informazione:

- A.A. 2004-2005/2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010  
Coordinatore: **Prof. G. Adorni** (Unige).

01/09/2002–31/12/2003

### Didattica Integrativa

Università degli Studi di Pavia (Centro Linguistico d'Ateneo)

Insegnante di corsi di lingua inglese FSE (finanziati dai Fondi Sociali Europei) coordinati dal Prof. A. P. Baldry.

2002–alla data attuale

### Esaminatrice Cambridge - YLE, KET, PET, FCE e CAE

01/03/1999–28/02/2011

### Collaboratore presso l'Università degli Studi di Genova nel settore di lingua e traduzione inglese SSD L/LIN 12, anche nel settore della formazione a distanza

Università degli Studi di Genova, Genova (Italia)

Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per il Diploma di Traduttori e Interpreti (ora Laurea triennale) presso la sede distaccata di Acqui Terme:

- A.A. 1998-1999 Coordinatore: **Prof. A. P. Baldry** (Unige); - A.A. 1999-2000

Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per la Laurea per Traduttori e Interpreti presso l'Università degli Studi di Genova:

- A.A. 2000-2001 Coordinatore: **Prof. M. Ulrych** (Unige). - A.A. 2001-2004  
Coordinatore: **Prof. C. Rundle** (Unige).

Collaborazione operativa nell'ambito del dottorato di lingua inglese per il Corso di Laurea Teoria e tecniche della mediazione interlinguistica (traduzione italiano in inglese, terzo anno A.A. 2005- 2006/2006-2007) e docenza a contratto per il Corso di Laurea Specialistica in Traduzione (linguaggi Tecnico Scientifici A.A. 2005-2006/2006-2007/2007-2008/2008-2009/2009-2010/2010-2011):

- A.A. 2004-2010 Coordinatore: **Prof. J. Douthwaite** (Unige).

01/02/1998–30/06/2002

### Docenza presso la Facoltà di Ingegneria – UNIGE (Savona)

Collaborazione con l'Associazione Italo-Britannica di Genova per l'insegnamento di corsi di lingua inglese presso la Facoltà di Ingegneria a Savona.

02/11/1990–30/03/1992

### "Anchorwoman" – presentatrice / coordinatrice

RAI Friuli Venezia Giulia, Trieste

"Anchorwoman" – presentatrice / coordinatrice, nel Programma Radio "I Teach You Learn – Mission English" presso la RAI, Radio Televisione Italiana, Friuli Venezia



## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

Giulia con i Professori Christopher Taylor e David Katan della facoltà "Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti" dell'Università di Trieste. Si tratta di una trasmissione settimanale per 50 puntate di "sketch" per l'insegnamento della lingua inglese. Questa iniziativa in campo didattico/scientifico in ambito nazionale è stata successivamente trasmessa selettivamente in ambito nazionale.

### Ricerca

---

01/12/1998–alla data attuale    Multimodal video corpora.

Relatrice delle tesine per il Glossario Enologico in lingua inglese per studenti laureandi del Corso di Laurea Teoria e tecniche della mediazione interlinguistica, Università degli Studi Genova.

Correlazioni in tesi per gli studenti del Corso di Laurea di Teoria e tecniche della mediazione interlinguistica (Laurea Triennale) e del Corso di Laurea Specialistica in Traduzione, Università degli Studi Genova.

Membro fondatore del **CeRTEM**, Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue, presso l'Università degli Studi di Genova. Presidente Prof.ssa G. Piccardo.

**Ecolingua (Progetto PRIN)**, coordinato a livello nazionale dal Prof. C. Taylor, Università degli Studi di Trieste.

PGI 2000-2006, OB. 3, FSE, sottoprogetto **Moduli Multilingua in Rete**, lingua inglese, coordinatore Prof. J. Douthwaite, Università degli Studi di Genova.

**AGEMUS**, coordinatore nazionale Prof. M. Ulrych, Università Cattolica di Milano. *Analisi dei generi dell'inglese e della mediazione per gli studi linguistici*. Progetto locale: **MACKEREL Multimodal Analysis and Construction and Communication of Knowledge in Relation to e-literacy**, coordinatore unità di ricerca a Pavia Prof. A. Baldry.

**CERTEM**, progetto LEXECOLO, Università degli Studi di Genova in collaborazione con l'Ecole d'Ingénieurs di France Télécom Bretagne e il GLAT (Groupe de Linguistique Appliquée des Télécommunications), è attualmente in via di elaborazione un glossario sull'energia eolica.

### Pubblicazioni

---

03/03/2002–alla data attuale    (2022) Con Anthony Baldry, "Corpus-assisted Approaches to Online Multimodal Discourse Analysis of Videos", in V. Bonsignori, B. Crawford Camiciottoli e D. Filmer (eds.) *Analyzing Multimodality in Specialized Discourse Settings. Innovative Research Methods and Applications*. Vernon Press Series in Language and Linguistics.

(2022) Con Anthony Baldry e Francesca Coccetta, "What If? Healthcare Simulations, Online Searchable Video Corpora and Formulating Hypotheses", in A.F. Plastina (ed.), *Analysing Health Discourse in Digital Environments. Current Paradigms and Practices*. Cambridge Scholars.

(2020) Con Anthony Baldry, Paul Thibault, Francesca Coccetta e Davide Taibi, "Multimodal Ecological Literacy: Animal and human interactions in the Animal Rescue genre. Deirdre Kantz - Anaysis C: SPCAs and the Mistreated Animals PSA subgenre", in N. Vasta and A. Baldry (eds.) *Multiliteracy Advances and Multimodal Challenges in ELT Environments*. Forum.

(2020) Con Anthony Baldry, Ivana Marenzi, Davide Taibi e Francesca Tursi, "The MWSWeb project: Accessing medical discourse in video-hosting websites", in E.

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

Manca & F. Bianchi (eds.), *Specialised languages and multimedia. Linguistic and cross-cultural issues*. Cambridge Scholars.

(2017) Con Ivana Marenzi, "Language functions and medical communication: The human body as text", special issue of *Language Learning in Higher Education* devoted to teaching medical discourse.

(2015) Film-based experimentation of GMER principles. In Christopher Williams (ed.), *Innovation in methodology and practice in language learning: Experiences and proposals for university language centres*, 379–396. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.

(2015) Con David Taibi, Ivana Marenzi e Giovanni Fulantelli. "MWS-Web: un sistema a supporto di un approccio pedagogico basato sul concetto di multiliteracies." *TD Tecnologie Didattiche*, 23(3), 164-171.

(2015) Con Davide Taibi e Giovanni Fulantelli. "Supporting formative assessment in content and language integrated learning: the MWS-Web platform." *Int. J. Technology Enhanced Learning*, Vol. X, No. Y, pp. 361-379.

(2014) Con Anthony Baldry e Fabrizio Maggi. "Multimodal Syllabus Construction for students of Medical Sciences. Do you still need a Course in English when the entire degree in Medicine and Surgery is taught in English?", In: Giovanni Iamartino, Tatiana Canziani e Kim Grego (eds.), *Perspectives on Medical English*. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher.

(2014) "Multimodal Subtitling – A Medical Perspective". In *Subtitles and Language Learning*, edited by Gambier Yves, Caimi Annamaria and Mariotti Cristina, 269-292. Peter Lang.

(2013) Con Ivana Marenzi. "ESP course design – a multiliteracies approach" In: *Reshaping Learning: Transforming Education through the Fusion of Learning and Technology*. Proceedings of the 13<sup>th</sup> IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies (ICALT 2013). Beijing, China.

(2012) "Medical CLIL (Part III): How the mind works" in Cambria, Mariavita / Arizzi, Cristina / Coccetta, Francesca (eds). *Web Genres and Web Tools*. Como: Ibis, 379-390.

(2009) Con Anthony Baldry. "New dawns and new identities for multimodality Public Information films in The National Archives". In: Nicoletta Vasta, Carmen Rosa Caldas-Coulthard (eds.) *Identity Construction and Positioning in Discourse and Society*. *Textus*. Vol. 22:1, 225-54.

(2002) Traduzione all'inglese in italiano dell'articolo *Tradurre e rappresentare*, di Susan Bassnett, Università di Warwick, pubblicato in "Tradurre/Interpretare 'Amleto'", a cura di Giuseppina Restivo e Renzo Crivelli, Il Rossetti, Teatro Stabile del Friuli-Venezia Giulia, Università degli Studi di Trieste, Bologna: CLUEB, 2002.

### Convegni e Seminari Scientifici

---

06/12/1998–alla data attuale

**UNIVERSITY OF UDINE 11-12 December 2023:** Exploring Genres Relating to Tourism Marketing: Part 1 – Wine glossaries and AR wine label videos as an integrated English language corpus-based resource. **University of Udine, Gorizia, Italy. Gorizia 12/2023** **Relazione su invito insieme al Prof. Anthony Baldry**

**UNIVERSITY OF PISA 28-29 November 2019:** What videos tell us about the evolution of healthcare services: A student-oriented exercise in the application of

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

corpus studies to ESP. University of Pisa, Pisa, Italy. **Pisa 11/2019 Relazione su invito insieme al Prof. Anthony Baldry**

**UNIVERSITY OF ROME 'TOR VERGATA' 20-22 June 2019:** Diachronic studies of video presentations of the UK's National Health Service. University of Rome, Rome, Italy. **Rome 06/2019 Relazione su invito insieme al Prof. Anthony Baldry**

**UNIVERSITY OF SALENTO 14-16 February 2018:** Specialised discourse and multimedia: Linguistic features and translation issues. University of Salento, Lecce, Italy. **Lecce 02/2018 Relazione su invito**

**ALAPP 5-7 November 2015:** CEFR, OSCE or both? An ethical dilemma in English-language training in nursing studies. An International Conference hosted by ALAPP at the University of Milan. **Milano 11/2015 Relazione su invito**

**CERLIS 19-21 Giugno 2014:** The Language of Medicine: Science, Practice and Academia. An International Conference hosted by CERLIS University of Bergamo, Italy. **Bergamo 06/2014 Relazione su invito**

**VIII Convegno AICLU:** Innovazioni nelle metodologie e nelle pratiche di apprendimento linguistico: Esperienze e proposte dei centri linguistici universitari Università degli Studi di Foggia, **30 maggio-1 giugno 2013. Foggia 05/2013 Relazione su invito**

**04 aprile 2013, Quaetra:** Launch Conference, Quality in Legal Translation, London Metropolitan University, Londra. **Londra 04/2013**

VIII Convegno AICLU: Innovazioni nelle metodologie e nelle pratiche di apprendimento linguistico: Esperienze e proposte dei centri linguistici universitari Università degli Studi di Foggia, **30 maggio-1 giugno 2013. Foggia 05/2013 Relazione su invito**

**13-14 settembre 2012,** Subtitles and Language Learning, Università degli Studi di Pavia. **Pavia 09/2012 Relazione su invito**

**26-28 maggio 2010, International Symposium:** "New Insights into the Study of Conversation. Applications to the language classroom", Università di Granada (Spagna). Relazione: *Public information films, identity and cultural diversity: an intercultural approach to classroom discussion of changing social perspectives.* **Granada 05/2010 Relazione su invito**

**11 maggio 2010,** Giornata di Studi CERTEM, *Terminologia e traduzione in ambito europeo*, Università di Genova Facoltà di Lingue e letterature straniere. **Genova 05/2010**

**28-30 aprile 2010, Workshop,** "Teaching Medical English, Methods and Models", coordinatore Prof. Anna Loiacono, Università degli Studi di Foggia. Relazione: *Blended online and classroom courses in biomedical English: experiences in the Universities of Genoa and Pavia.* **Foggia 04/2010 Relazione su invito**

**10-11 giugno 2009,** Convegno Assi.I.Term. 2009, "Terminologia, variazione e interferenze linguistiche e culturali", Università degli Studi di Genova. **Genova 06/2009**

**27 maggio 2009,** "Symposium on Multimodal approaches to communication in Italy", coordinatore Prof. Roberta Facchinetti, Università degli Studi di Verona. Relazione: *A multimodal diachronic study of public information films: Applications in the classroom.* **Verona 05/2009 Relazione su invito**

**14 marzo 2008,** "Ecolingua Final Meeting", coordinatore Prof. C. Taylor, Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste. Relazione:

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

*Multimodal e-learning in the social networking era.* Trieste 03/2008 **Relazione su invito**

**03 marzo 2008**, Giornata di Studi CERTEM, *Terminologia, ricerca e formazione*, Università di Genova Facoltà di Lingue e letterature straniere. **Genova 03/2008**

**14-16 febbraio 2008**, *GlobEng: International Conference on Global English*, Università degli Studi di Verona. **Verona 02/2008 su invito**

**29-31 marzo 2007** *Corpora: Seminar and Workshops*, Università di Padova, Centro linguistico di Ateneo. **Padova 03/2007**

**Marzo 2007** CORSO DI TRADUZIONE GIURIDICA INGLESE - ITALIANO, VII Edizione. **Milano 03/2007**

**25-27 maggio 2006**, Third International Conference on Multimodality – Interdisciplinary Perspectives on Multimodality: *theory and practice*, Università degli studi di Pavia. **Pavia 05/2006**

**25 marzo 2006**, Seminario A.I.T.I. Bologna, *Tradurre e scrivere per il Web*, Andrea Spila. **Bologna 03/2006**

**11 maggio 2005**, Giornata di studi CERTEM, *Grammatica, Testo, Tipi di Testo*, Università degli studi di Genova. **Genova 05/2005**

**28 febbraio 2005**, primo seminario CERTEM, *Tra lessico naturale e lessici di specialità*, Prof. Michele Prandi, Università degli studi di Bologna, SSLIMIT, Forlì; *L'esperienza del laboratorio di terminologia di Forlì*, Prof. Franco Bertaccini, Università degli studi di Bologna, SSLIMIT Forlì. **Genova 02/2005**

**15-19 Luglio 2002, 29<sup>th</sup> IFSC 2002** (Liverpool University, UK), Convener Geoff Thompson. Tema della Conferenza: *Systemic Linguistics and the Corpus*. Relazione nell'ambito di un workshop coordinato dal Prof. A. P. Baldry, con i Prof. C. Taylor, Prof. P. Thibault e alla Prof.ssa Kay O'Halloran. Analisi multimodale di alcuni spezzoni del film "Butcher Boy". **Liverpool 07/2002 Relazione su invito**

**Pavia giugno 2002** conference in ADPC (Anthony Baldry, Margherita Ulrych, Delia Chiaro, Claudia Anedda, Paul Thibault, Christopher Taylor). **Pavia 06/2002**

**Trieste dicembre 1998** *Tradurre/Interpretare "Amleto"*, Convegno presso l'Università degli Studi di Trieste, Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti, Facoltà di Lettere e Filosofia. **Trieste 12/1998**

## Lavori di Traduzione e Interpretariato, Speakeraggio

---

### 1983–alla data attuale

- Revisione linguistica dell'articolo "A Comparative Analysis of the Claim for Return of the Price: Exploring The Significance of Consideration Following Termination for Breach", per il Prof. Matteo Dellacasa (Università degli Studi di Pavia – 10-11/2023).
- Traduzione dell'articolo "Italian Senior Civil Service: Education, Recruitment and Training from the Unity of Italy until the present" per la Prof. Elisabetta Colombo (Università degli Studi di Pavia – 2022).
- 2<sup>nd</sup> Session of the Conference **Looking Forward: Cultures, Education and Sustainable Development, Challenges and Opportunities for a Better Future** (Master Cooperation and Development – UNIPV), interpretazione simultanea dell'intervento del Dr. Piacenti (giugno 2021).
- Revisione dell'articolo: "Life style factors, tumor cell plasticity and cancer stem cells" di Ilaria Chiodi e Chiara Mondello (Unipv) (2020).
- Traduzione dell'articolo accademico "Chemotherapy-induced alopecia in breast cancer patients: findings from a scoping review" (2019).

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

- Traduzione di articoli accademici di argomento giuridico per la ricercatrice Dott.ssa Luisa Pascucci (2015).
- Revisione testuale di articoli di argomento giuridico per il Prof. Matteo Dellacasa (Università degli Studi di Pavia – 2015).
- Traduzione e revisione testuale di articoli di argomento economico per il Prof. Guido Montani (2003-2013).
- Traduzioni per la TISS, Technical Inspection Services Sardinia S.r.l., Sede di Genova (traduzioni dal 2009).
- Traduzioni per l'Istituto di Studi Federalisti, "Altiero Spinelli", Torino (traduzioni, revisioni testi in inglese, 2003-2013).
- Associazione Culturale Daunbailò – Genova Film Festival, Genova (Interpretazione simultanea film del Festival del 2003 e 2004).
- Dole Italia S.P.A., Milano – Livorno (traduzioni, 2000-2003)
- Aran Progetti s.n.c., Ricerche Archeologiche, Genova (traduzioni e speakeraggi, 2000).
- BitArtwork s.n.c., Genova (traduzioni, speakeraggi 1999).
- Casa Editrice Sagep, Genova (traduzioni libri turismo, 1998-2000).
- Leader s.a.s., Trieste (traduzioni e corsi di lingua inglese – Business English, 1990-1995).
- Studio Legale Avv. Paola Vogrich and FIN BUY LEASE S.p.A., Trieste (traduzioni e corsi di lingua inglese, 1990-1993).
- GEOFILM Produzioni cinematografiche e televisive, Udine (traduzioni e speakeraggi, 1990).
- Jacuzzi Europe S.p.A. (traduzioni, 1987);
- SERCO s.r.l. Servizi Trieste; Friuli-Venezia Informatica Trieste (traduzioni, 1988).
- W.J. Clow & Co. Ltd. Glasgow (interprete, 1984; 1988).
- FONP, Enrico Polipodio s.n.c. Genova (interprete, 1983 e 1984).

2006–2018

### Traduzione Bandi di Concorso

Traduzione dei Bandi di Concorso per l'ammissione ai dottorati di ricerca relativi al XXII, XXIII, XXIV, XXV, XXVI, XXVII, XXVIII, XXIX, XXX, XXXI, XXXII, XXXIII e XXXIV ciclo per l'Università degli Studi di Genova (2006; 2007; 2008; 2009; 2010; 2011; 2012; 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018).

## Istruzione e Formazione

---

2024 (Febbraio)	Corso formazione "Tecniche Vocali: Scrivere con la Voce", Laboratorio della Dott.ssa Paola Bigatto, attrice, regista, drammaturga, formatrice teatrale.
2024 (Febbraio)	Corso formazione "L'intelligenza artificiale generativa nella didattica delle lingue straniere", della Dott.ssa Daniela Casiraghi, instructional designer e project manager presso "METID - Learning Innovation", la teaching and learning Task force del Politecnico di Milano.
2022 (Febbraio)	Corso formazione "Studenti con DSA: gestione e strategie didattiche. Conoscere e comprendere i disturbi specifici di apprendimento", del Dott. Carlos Alberto Melero Rodriguez, Università Ca' Foscari di Venezia.
2001 a tutt'oggi	Diversi corsi di Formazione (obbligatori e non) presso l'Università degli Studi di Pavia. Vari Webinar online concernenti l'insegnamento della lingua inglese e l'insegnamento in generale.
2001	Vincitrice del Concorso per Collaboratori ed Esperti Linguistici di lingua inglese presso l'Università degli Studi di Pavia.
2000	Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nelle scuole medie inferiori e superiori.
1998	Laurea in traduzione presso la Scuola Superiore per Traduttori e Interpreti Università di Trieste.

## Curriculum Vitae: Deirdre Kantz

02/09/1989–31/01/1990	Soggiorno all'estero in Francia (Parigi), Diplôme de la langue française de l'Alliance Française, Paris (IV niveau).
1988	Diploma Universitario di Traduttrice e Corrispondente Estero presso l'Università di Trieste.

### Competenze Personali

---

Lingua madre	Bilingue Inglese/Italiano
Lingue straniere	Francese
Formazione personale	AOSTA 18-19 novembre 2017 - TeenSTAR Corso per tutor attivi Formazione per tutor attivi.  MILANO Settembre 2017 Corso di approfondimento per Tutor del programma TeenStar  Aspetti fondamentali della conduzione di gruppo nel programma TeenSTAR. Centro di Ateneo Studi e Ricerche sulla Famiglia, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.  BRESCIA Luglio 2017 Corso base TeenSTAR

Genova, 23 maggio 2024